

Berlinale 2006

Wettbewerb

Kurzfilm

## ŪDENS

WASSER

WATER

EAU

Regie: Laila Pakalniņa



Laila Pakalniņa

### Biografie

Geboren 1962 in Liepāja, Lettland. 1986 schloss sie ein Studium im Fachbereich Fernsehjournalismus an der Universität in Moskau ab. Anschließend studierte sie bis 1991 Filmregie an der Moskauer Filmhochschule VGİK. Seither hat sie zahlreiche Dokumentar- und zwei Spielfilme realisiert, die auch auf internationalen Festivals ausgezeichnet wurden.

### Biography

Born in Liepāja in Latvia in 1962, she graduated in television journalism from Moscow University in 1986. She subsequently studied film directing at Moscow Film School VGİK until 1991, since which time she has made numerous documentaries and two feature films that also received awards at international festivals.

### Biographie

Née en 1962 à Liepāja, en Lettonie. Termine ses études de journaliste de télévision à l'université de Moscou, en 1986. Étudie ensuite la mise en scène de films à la VGİK, l'école supérieure du cinéma de Moscou, jusqu'en 1991. Réalise depuis de nombreux films documentaires et deux longs métrages de fiction qui lui valent des récompenses lors de festivals internationaux.



### WASSER

Obwohl man sie gewarnt hat, dass das Wasser sehr kalt sein würde, will Maria schwimmen gehen. Als sie in das menschenleere Schwimmbecken eintaucht, ist sie dort nicht nur mit eisigen Temperaturen konfrontiert, sondern auch mit anderen Empfindungen. Angst beispielsweise.

### WATER

Although she was warned about the water being cold, Maria is determined to go swimming. A lone swimmer, she dives into the pool where she is confronted by a number of other sensations besides the icy temperature. Fear, for example.

### EAU

Bien qu'on l'ait prévenue que l'eau était très froide, Maria veut aller se baigner. En s'immergeant dans le bassin désert, elle est non seulement confrontée à des températures glaciales mais aussi à d'autres sensations – comme la peur, par exemple.

### Lettland 2005

**Länge** 12 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

Buch	Laila Pakalniņa
Kamera	Gints Bērziņš
Unterwasserkamera	Kaspars Braķis
Schnitt	Kaspar Kallas
Ton	Anrijs Krenbergs
Ausstattung	Jurgis Krāsons
Kostüm	Līga Krāsoņa
Maske	Ilze Trumpe
Produzentin	Laila Pakalniņa

### Produktion

Hargla Company  
Valtaiku Str. 19  
LV-Rīga 1029  
Tel.: 1-923 56 18  
Fax: 1-757 76 86

### Weltvertrieb

National Film Centre of Latvia  
Elizabetes 49  
LT-Rīga LV 1010  
Tel.: 750 50 78  
Fax: 750 50 77  
agnese.zeltina@nfc.gov.lv

### Darsteller

Guna Zariņa  
Gundars Āboliņš  
Irina Jegorova  
Emīls Elnionis

### Filmografie

(Auswahl)

1994	RAMIS Kurzdokumentarfilm
1998	DER SCHUH
2001	PAPA GENA Kurzfilm
2003	PITONS
2004	I'LL BE FINE Kurzfilm, Episode im Gemeinschaftsfilm VISIONS OF EUROPE BUSSSEN Dokumentarfilm DREAMLAND Kurzfilm
2005	ŪDENS